

# LTTC英譯中翻譯能力檢定考試中被動語態與形容詞子句的翻譯策略

蔡毓芬

台灣大學外國語文學系

## 摘要

翻譯被動語態和形容詞子句對學生譯者而言較具挑戰。本研究針對中英文能力檢定考試筆譯類一般文件英文譯中文組考生翻譯被動句和形容詞子句的翻譯策略，探討考生採用之翻譯策略與整體譯文品質之間的關係。透過考生被動語態和形容詞子句的翻譯和其譯文的整體表現，本研究期能分析高成就（前20%）與成績落於中間區段（40%-60%）的學生使用翻譯策略的差異。研究成果將有助於教師整合翻譯策略的訓練，加強學生語言敏感度，進而改進譯文品質，以更有效的發展翻譯教學。